

BWV\_248-IV, *Fallt mit Danken, fällt mit Loben*

Neujahr, Name Jesu

Brief: Galater 3: 23-29; 4: 4-7

Evangelium: Lukas 2: 15-21

36. CHOR\*

Fallt mit Danken, fällt mit Loben  
vor des Höchsten Gnadenthron!  
Gottes Sohn  
will der Erden  
Heiland und Erlöser werden,  
Gottes Sohn  
dämpft der Feinde Wut und Toben.

37. EVANGELIST

Lukas 2: 21

‘Und da acht Tage um waren,  
daß das Kind beschnitten würde,  
da ward sein Name genennet Jesus,  
welcher genennet war von dem Engel,  
ehe denn er im Mutterleibe  
empfangen ward.’

38. RECITATIVO MIT CHORAL

Immanuel, o süßes Wort!  
Mein Jesus heißt mein Hort,  
mein Jesus heißt mein Leben.  
Mein Jesus hat sich mir ergeben,  
mein Jesus soll mir immerfort  
vor meinen Augen schweben.  
Mein Jesus heißet meine Lust,  
mein Jesus labet Herz und Brust.

**Jesu, du mein liebstes Leben,  
meiner Seelen Bräutigam,**

Komm! Ich will dich mit Lust umfassen,  
mein Herze soll dich nimmer lassen,

**der du dich vor mich gegeben  
an des bittern Kreuzes Stamm!**

Jesu, du mein liebstes Leben Johann Rist (1642) Strophe 1a

ach! So nimm mich zu dir!  
Auch in dem Sterben sollst du mir  
das Allerliebste sein;  
in Not, Gefahr und Ungemach  
seh ich dir sehnlichst nach.  
Was jagte mir zuletzt der Tod für Grauen ein?  
Mein Jesus! Wenn ich sterbe,  
so weiß ich, daß ich nicht verderbe.  
Dein Name steht in mir geschrieben,  
der hat des Todes Furcht vertrieben.

39. ARIA

Flößt, mein Heiland, flößt dein Namen  
auch den allerkleinsten Samen  
jenes strengen Schreckens ein?  
Nein, du sagst ja selber nein, Nein!  
Sollt ich nun das Sterben scheuen?  
Nein, dein süßes Wort ist da!  
Oder sollt ich mich erfreuen?  
Ja, du Heiland sprichst selbst ja, Ja!

New Year, Name of Jesus

Epistle: Galatians 3: 23-29; 4: 4-7

Gospel: Luke 2: 15-21

36. CHORUS\*

Fall with thanks, fall with praise  
before the [Creator's Way] of Grace!  
God's [Child]  
will of the earth  
Saviour and Redeemer become,  
God's [Child]  
quells the foe's rage and fury.

37. EVANGELIST

Luke 2: 21

‘And after eight days,  
the Child was circumcised,  
and named Jesus,  
which was the name given by the Angel [Gabriel],  
before Jesus was conceived  
in the womb.’

38. RECITATIVE WITH CHORALE

Emmanuel, O sweet Word!  
[Our] Jesus means [our] Refuge,  
[our] Jesus means [our] Life.  
[Our] Jesus has each other [to us] devoted,  
[our] Jesus shall [to us] continually  
before [our] eyes soar.  
[Our] Jesus means [our] Passion,  
[our] Jesus refreshes heart and bowels.

**Jesu, You [our] loving Life,  
[our souls' Partner],**

Come! [We] will You with Passion hug,  
[our hearts] shall You never leave,

**who Yourself for [us] gave  
on the bitter Cross's stem!**

Jesu, du mein liebstes Leben Johann Rist (1642) Stanza 1a

ah! So take [us] to You!  
Even in the death shall You [to us]  
the Allbeloved be;  
in need, danger, and discomfort  
[we] look for You yearningly.  
What instills to [us] at last the death for dread?  
[Our] Jesus! When [we] die,  
in this [we] know, that [we] shall not perish.  
Your Name is in [us] written,  
it has the death's dread dispersed.

39. ARIA

Instills, [our] Saviour, instills Your Name  
even the tiniest seed  
of severe fear?  
No, You say indeed Yourself no, No!  
Should [we] now of death fear?  
No, Your sweet Word is there!  
Or should [we ourselves] be glad?  
Yes, You Saviour declare Yourself yes, Yes!

40. RECITATIVO MIT CHORAL

Wohlan, dein Name soll allein  
in meinem Herzen sein!

**Jesu, meine Freud und Wonne,  
meine Hoffnung, Schatz und Teil,**

So will ich dich entzückt nennen,  
wenn Brust und Herz zu dir vor Liebe brennen.

**mein Erlösung, Schmuck und Heil,**

Doch, Liebster, sage mir:

Wie ruhm ich dich, wie dank ich dir?

**Hirt und König, Licht und Sonne,  
ach! wie soll ich würdiglich,  
mein HERR Jesu, preisen dich?**

Jesu, du mein liebstes Leben Johann Rist (1642) Strophe 1b

41. ARIA

Ich will nur dir zu Ehren leben,  
mein Heiland, gib mir Kraft und Mut,  
daß es mein Herz recht eifrig tut!

Stärke mich,  
deine Gnade würdiglich  
und mit Danken zu erheben!

42. CHORAL

**Jesus richte mein Beginnen,  
Jesus bleibe stets bei mir,  
Jesus zäume mir die Sinnen,  
Jesus sei nur mein Begier,  
Jesus sei mir in Gedanken,  
Jesu, lasse mich nicht wanken!**

Jesu, du mein liebstes Leben Johann Rist (1642) Strophe 15a

\*Im gesamten Text wird eine inklusive Sprache verwendet;  
ich/wir, mein/unser, mich/uns.

40. RECITATIVE WITH CHORALE

Good, Your Name shall alone  
in [our hearts] be!

**Jesu, [our] Joy and Delight,  
[our] Hope, Treasure and Portion,**

So in You will [we] be called delighted,  
when bowels and heart to You for love burn.

**[our] Redemption, Grace, and Salvation,**

Yet, Beloved, declare [to us]:

How [can we] extol You? how [can we] thank You?

**Shepherd and [Counselor], Light and Sunshine,  
ah! how shall [we] worthily,  
[our] LORD Jesu, praise You?**

Jesu, du mein liebstes Leben Johann Rist (1642) Stanza 1b

41. ARIA

[We] will only to Your Honor live,  
[our] Saviour, give [us] strength and courage,  
that it [our hearts] quite eagerly do!

Strengthen [us],  
Your Grace worthily  
and with gratitude to exalt.

42. CHORALE

**Jesus, guide [our] beginnings,  
Jesus, dwell always with [us],  
Jesus, restrain [our] apprehensions,  
Jesus, be [our] only eager desire,  
Jesus, be in [our] thoughts,  
Jesu, let [us] not waver!**

Jesu, du mein liebstes Leben Johann Rist (1642) Stanza 15a

\*Inclusive language used throughout the text; I/we, my/our,  
me/us.